

**No. 7648**

---

**CANADA  
and  
CHILE**

**Exchange of notes constituting an agreement permitting  
amateur radio stations of Canada and Chile to exchange  
messages or other communications from or to third  
parties. Santiago, 4 and 14 October 1962**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by Canada on 25 March 1965.*

---

**CANADA  
et  
CHILI**

**Échange de notes constituant un accord permettant aux  
stations radio d'amateurs des deux pays d'échanger  
des messages et autres communications avec des tiers.  
Santiago, 4 et 14 octobre 1962**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par le Canada le 25 mars 1965.*

No. 7648. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF CHILE PERMITTING AMATEUR RADIO STATIONS OF CANADA AND CHILE TO EXCHANGE MESSAGES OR OTHER COMMUNICATIONS FROM OR TO THIRD PARTIES. SANTIAGO, 4 AND 14 OCTOBER 1962

---

I

*The Chargé d'Affaires a.i. of Canada in Chile to the Acting Minister of External Relations of Chile*

CANADIAN EMBASSY

No. 54

Santiago, October 4, 1962

Sir,

I have the honour to propose to your Excellency, on instructions from my Government, that an Agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Chile to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions :

Amateur radio stations of Canada and Chile may exchange messages or other communications from or to third parties, provided :

- (a) such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified;
- (b) the amateur radio stations exchanging such third party communications may not receive direct or indirect compensation of any kind;
- (c) such communications shall be in direct accordance with the regulations covering amateur station operation in their respective countries.

This Agreement shall be subject to termination at any time on sixty days notice by either Government.

If the Government of Chile is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note and your reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall have effect from the date of your reply.

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 October 1962 by the exchange of the said notes.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Jean-Yves GRENON

His Excellency Dr. Sótero del Río Gundián  
Acting Minister of External Relations  
Santiago, Chile

## II

*The Acting Minister of External Relations of Chile  
to the Chargé d'Affaires a.i. of Canada in Chile*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DP/AE  
Nº 6

Santiago, 14 Oct. 1962

Señor Encargado de Negocios :

Tengo el honor de acusar recibo a Vuestra Señoría, de su Nota Nº 54, de fecha 4 de octubre de 1962, que dice lo siguiente :

« Señor Ministro :

« Tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia, por instrucciones de mi Gobierno, que se establezca un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos por medio del cual se permita a las estaciones chilenas y canadienses de radioaficionados el intercambio de mensajes u otras comunicaciones de terceros o a terceros, bajo las siguientes condiciones :

« Las estaciones chilenas y canadienses de radioaficionados quedan autorizadas para intercambiar mensajes u otras comunicaciones de terceros o a terceros, siempre que :

- « (a) tales comunicaciones se limitarán a conversaciones o mensajes de índole técnica o personal, respecto de las cuales y en razón de su falta de importancia, no se justifique recurrir al servicio público de telecomunicaciones;
- « (b) las estaciones de radioaficionados que intercambien tales comunicaciones de terceros no recibirán por este hecho, compensación directa o indirecta de ninguna naturaleza;

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF CHILE  
DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

DP/AE  
No. 6

Santiago, October 14, 1962

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 54 of October 4, 1962 containing the following text :

[*See note I*]

In this respect, I have the great honour to express to Your Excellency that the Government of Chile agrees with the contents of your note and accepts this interchange of notes as an Agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my most distinguished esteem.

GUNDIÁN

His Excellency Mr. Jean-Yves Grenon  
Chargé d'Affaires of Canada  
Santiago, Chile

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of Canada.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement canadien.